

## УНИВЕРСАЛЬНЫЕ ТИПИЗИРОВАННЫЕ УСТНО-РАЗГОВОРНЫЕ КОНСТРУКЦИИ

*Зайцев Алексей Анатольевич, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных и русского языков, ФГБОУ ВО РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева*

*Аннотация.* В работе представлен краткий обзор основных устно-разговорных типизированных конструкций. Широкая представленность этих построений в основных западноевропейских языках дает основание говорить об их универсальном характере. Работа призвана помочь глубже понять и описать механизмы построения устно-разговорного синтаксиса в языках довольно далеких по своим типологическим признакам.

*Ключевые слова:* устная разговорная речь, типизированные конструкции, универсальные модели

Процессы, протекающие в устно-разговорной речи основных западноевропейских языков, привлекают исследовательское внимание лингвистов разных стран.

Накопленные материалы и проведенные исследования показали, что своеобразие устно-разговорной речи многоаспектно и проявляется на всех уровнях (фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом) языковой системы. Вместе с тем оказалось, что реальная мера участия названных аспектов языка в формировании устно-разговорной специфики различна. Большинство исследователей единодушны в том, что «синтаксис является абсолютно доминирующим аспектом формирования разговорной специфики» [1, с. 25]. Действительно, именно использование синтаксических моделей, свойственных устно-разговорной речи, а не насыщенность текстового фрагмента разговорной лексикой делает его подлинно разговорным.

В изучении устно-разговорных синтаксических явлений различных языков сделано довольно много. К числу фундаментальных исследований этого рода можно отнести: Шведова Н.Ю. [2]; Лаптева О.А. [3]; Скребнев Ю.М. [4]; Зайцев А.А. [5] и др. Настало время для того, чтобы, сопоставив полученные факты, перейти к обобщениям и выявить главные устно-разговорные универсалии, в особенности в области синтаксиса.

Цель настоящей работы – опираясь на выводы предшествующих исследований, попытаться на основе исследуемого материала установить типологические устно-разговорные конструкции, свойственные русскому, французскому, немецкому и английскому языкам.

Начнем мы наш обзор с рассмотрения конструкции с препозитивным тематическим сегментом, иногда называемой «репризой». Эта конструкция представляет собой сегментированное построение, основанное на расщеплении имени на два центра – это имя существительное и его

местоименный коррелят. Условия для такого дублирования создаются в устно-разговорном потоке вследствие стремления говорящего полнее и подробнее, с обозначением разных признаков, охарактеризовать предмет сообщения или тему высказывания сразу же при его назывании. Ср.: *Такое вот чтение / оно пользы не принесет; Nein / diese Stelle / die müssen Sie beachten; Oh / these native police / they don't understand; Les clochards / ils sont sympas; Ces bêtes-là / ça a la vie tellement dure.*

Следующая конструкция, ее можно назвать конструкцией добавления, строится по тому же принципу, что и предыдущая модель, но здесь наблюдается обратный порядок следования компонентов: сначала местоименный элемент, в конце высказывания – конкретизирующее существительное. Ср.: *Она совсем / перестала закрываться / дверь; Я думал / что он тяжелый / а он легкий / сервиз; Ugh / He's made of iron /that man; Nein / Paul / der redet nicht / der neue Chef; Il n'est pas très bon / votre piano.*

Устная разговорная речь характеризуется повышенным уровнем глагольности. Это явление, имеющее разную степень структурирования, возникает в устной речи во многом из-за ее посегментной организации, когда формирование каждого следующего участка речи происходит последовательно, линейно.

Возрастание глагольности приводит к появлению конструкции с двойными глаголами, отличающейся широкой употребительностью в русском и французском языках. Ср.: *Здесь рабочие программы / были / лежали; Мы в этой аудитории сидели / учились; У нас на факультете / она была / ко мне приходила по поводу программы; Ça veut dire que euh /on fait / on garde le euh / on va chercher les gens/ qui sont en difficulté.*

По принципу экономии языковых средств строится конструкция бессоюзного подчинения, которая в общелитературном языке соотносится с предложениями с придаточным определительным или обстоятельственным компонентом. Ср.: *Крем она мне не купила / я ей заказывала; Мне рассказывали что / есть там какой-то преподаватель / восьмидесятилетний/ под Москвой живет; Вот сейчас мы только сидели / вы пришли/ считали; Ou bien des fois on / des bon / il y a des années / on fait des grands spectacles dehors.*

Расхождения способов оформления устно-разговорных конструкций в каждом из сопоставляемых языков обусловлены в основном особенностями грамматического характера.

Итак, проведенный анализ во многом подтверждает теоретическое положение о наличии универсальных явлений устно-разговорной речи и дает основания включать в состав универсальных явлений разговорности такие синтаксические конструкции, как конструкция с препозитивным тематическим сегментом, конструкцией добавления, конструкция двойные глаголы и конструкция бессоюзного подчинения. Вместе с тем несомненным является и тот факт, что эти конструкции, представленные в языках различного строя, имеют специфику, обусловленную функционально-стилевой и грамматической системами каждого из сопоставляемых языков.

### Библиографический список

1. Скребнев Ю.М. Общелингвистические проблемы описания синтаксиса разговорной речи. Автореф. дисс. д-ра филолог. наук. М., 1971. 45 с.
2. Шведова Н.Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. М.: АН СССР, 1960. 377 с.
3. Лаптева О.А. Русский разговорный синтаксис. М.: Наука, 1976. 397 с.
4. Скребнев Ю.М. Введение в коллоквиалистику. Саратов: Саратовского ун-та, 1985. 210 с.
5. Зайцев А.А. Выражение текстовой категории последовательности в устных публичных выступлениях: автореф. дис. канд. филол. наук. М., 2003. 22 с.

УДК 378.147: 6: 81'255.2

### ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ: К ВОПРОСУ О ПОДГОТОВКЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

*Алипичев Алексей Юрьевич, доцент кафедры иностранных и русского языков, ФГБОУ ВО РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева*

*Аннотация.* В статье рассматриваются основные предпосылки организации дополнительной языковой подготовки преподавателей специальных дисциплин неязыковых (отраслевых) вузов для реализации курсов на основе методики предметно-языкового интегрированного обучения. Автор анализирует особенности содержания и методики преподавания специальных дисциплин на иностранном языке, а также дает рекомендации по оптимизации структуры и содержания курса повышения квалификации преподавателей.

*Ключевые слова:* предметно-языковое интегрированное обучение, организационно-педагогическое проектирование, международная академическая мобильность, дистанционные технологии обучения.

Преподавание специальных дисциплин на иностранном языке (в европейской терминологии – CLIL - Content and Language Integrated Learning – предметно-языковое интегрированное обучение) представляет собой достаточное перспективное явление, значимость которого особенно возрастает в контексте участия вузов в программах международной академической мобильности.

Однако до сих пор противоречивым остается вопрос о том, какие именно специалисты должны осуществлять такое обучение – преподаватели-предметники, знающие язык или преподаватели иностранного языка. Принято считать, что преподавателям иностранных языков зачастую недостает фактических знаний и понимания особенностей предметной сферы. Они учат скорее терминам и переводу, нежели способам решения типичных профессиональных задач. С другой стороны, преподаватели-